

ISTRUZIONI DI INSTALLAZIONE USO E MANUTENZIONE

Italiano - English

INSTALLATION INSTRUCTIONS USE AND MAINTENANCE

MONTAGGIO CASSAMATTA

Per effettuare il montaggio della cassamatta, come prima cosa, bisogna controllare che lo spazio per il montaggio della stessa sia sufficiente.

Esempio: cassamatta per porta (luce netta) 90 x 210
vano muro grezzo (luce lorda) 103 x 217

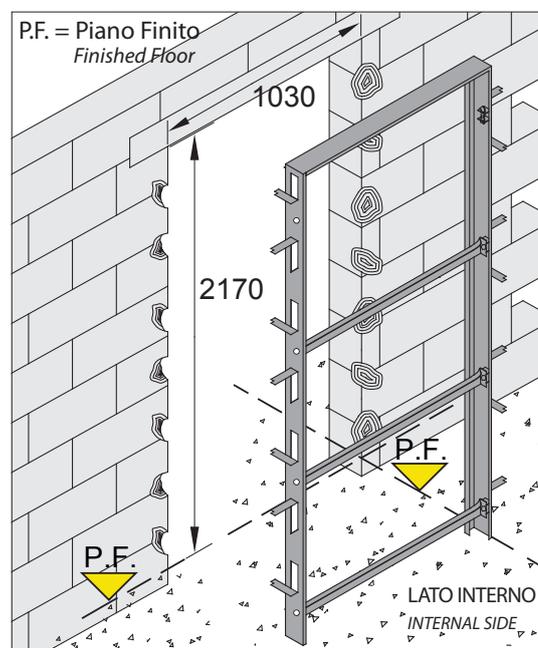
Aprire tutte le zanche, avvicinare la cassamatta al muro e segnare i punti di incasso per effettuare la cementificazione. Attenzione: Posizionare la cassamatta sul Piano Finito (pavimento). Smontare i tiranti a cementificazione effettuata (dopo 24 ore). Non buttare le staffe cavallotto zincate che serviranno per l'ancoraggio del telaio. Nota: la cassamatta ha 7 zanche per lato che sono più che sufficienti. Se, per qualche impedimento, non è possibile cementificare tutte le zanche è sufficiente cementificare solamente 4 zanche per lato. Attenzione: la prima zanca in basso deve essere sempre cementificata.

MOUNT THE DOOR FRAME

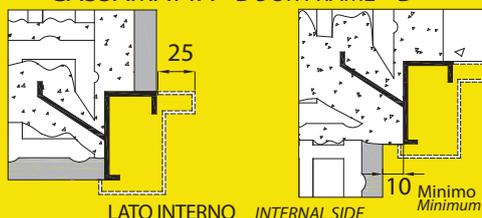
In order to mount the door frame, it is first necessary to measure and be sure that there is enough space for the frame to fit.

Example: in order to fit a door frame whose dimensions are 90 x 120, the bare wall must have dimensions 103 x 217.

All clamps must be opened, then the door frame can be moved closer to the wall. The points of insertion must then be marked before the cementing can begin. Attention: Position the door frame on the finished floor (pavement). Disassemble the cementing rods (after 24 hours). Do not throw away the galvanized U-brackets, they will serve to anchor the frame. Note: the door frame has 7 U-brackets on each side, these are more than enough. If, for some reason, it is not possible to cement all U-brackets it is acceptable to cement only 4 per side. Attention: the first U-bracket on the bottom must always be cemented.



CASSAMATTA - DOOR FRAME "B"



Posa filo interno, rifinitura
muro ad intonaco
internal placement,
plaster wall

Posa centro muro, rifinitura
muro stipite in marmo
placement in wall center,
wall with marble pillars

● MOVIMENTAZIONE - HANDLING

Per garantire l'incolumità dell'operatore e delle persone esposte, utilizzare adeguati sistemi di trasporto.

Successivamente alla consegna lo spostamento della porta deve essere effettuata minimo da due persone, facendo attenzione che in posizione verticale la freccia sull'imballo sia rivolta verso l'alto.

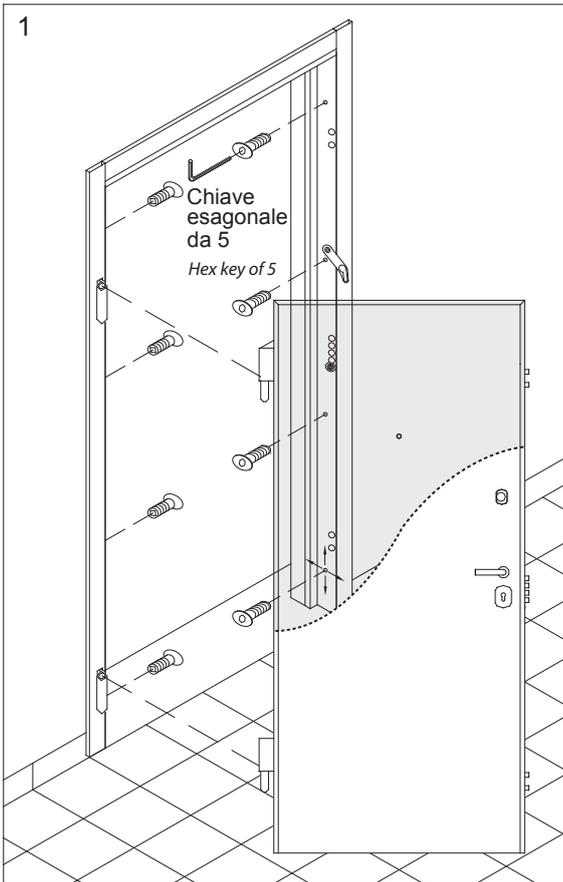
In order to guarantee the safety of the operator and the people exposed, use an adequate mode of transportation. Upon delivery the door must be handled by at least two people, making sure that the vertical arrow on the packaging is facing up.

● INSTALLAZIONE PORTA - DOOR INSTALLATION

1 ANCORAGGIO - ANCHORING THE DOOR

Smontare i tiranti a cementazione avvenuta, ripulire la cassamatta da eventuali residui di intonaco, inserire il telaio e ancorarlo con le 8 viti TSPEI 8x20 in dotazione accostando al massimo il telaio al muro. Infine mettere la porta nei cardini.

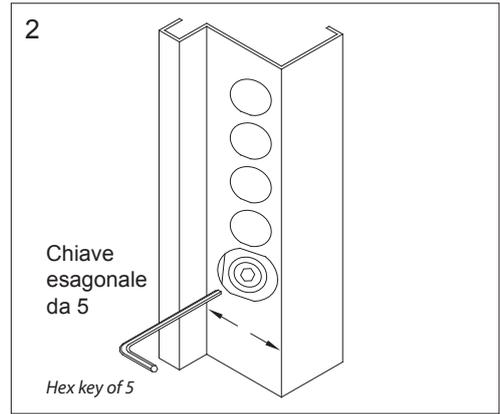
Remove the rods after the cementing has finished, re-clean the door-frame of any plaster residue, insert the frame and secure it with the 8 screws TSPEI 8x20 that are given. Screw the frame as closely as possible to the wall. Lastly, put the door on the hinges.



2 REGISTRO SCROCCO - SPRING LATCH

Allentare al massimo il registro scrocco verso l'interno.

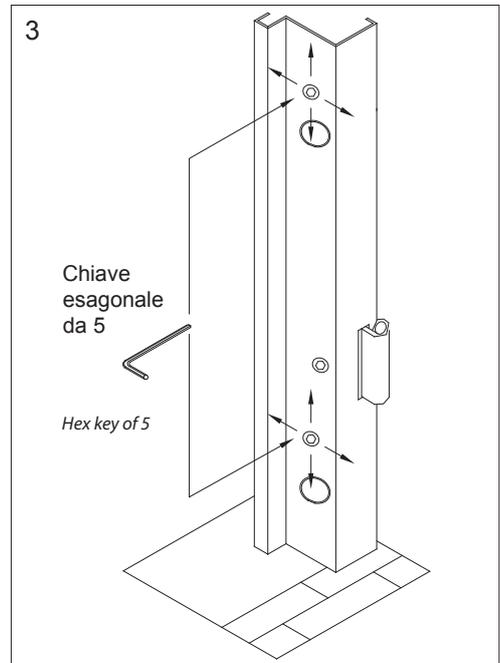
Loosen the spring latch as much as possible inwards.



3 PLANARITA' - UNIFORMITY

Per far combaciare uniformemente il battente della porta al telaio bisogna agire sui registri dell'ancoraggio. Preferibilmente iniziare la registrazione dai due in basso lato cerniera.

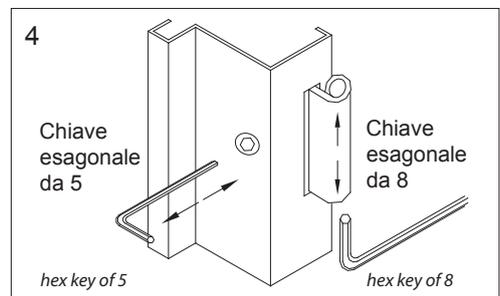
In order to door close properly it is necessary to regulate the anchoring. Begin regulating preferably from the two hinges towards the bottom.



4 REGISTRO CERNIERE - HINGES

Le cerniere sono registrabili sia verticalmente che orizzontalmente. Un volta centrata la porta dentro il telaio e messa a squadro rispetto al pavimento, si lascia nel punto trovato senza bisogno di stringere altre viti. Infine registrare lo scrocco (punto 2) per evitare che la porta si muova.

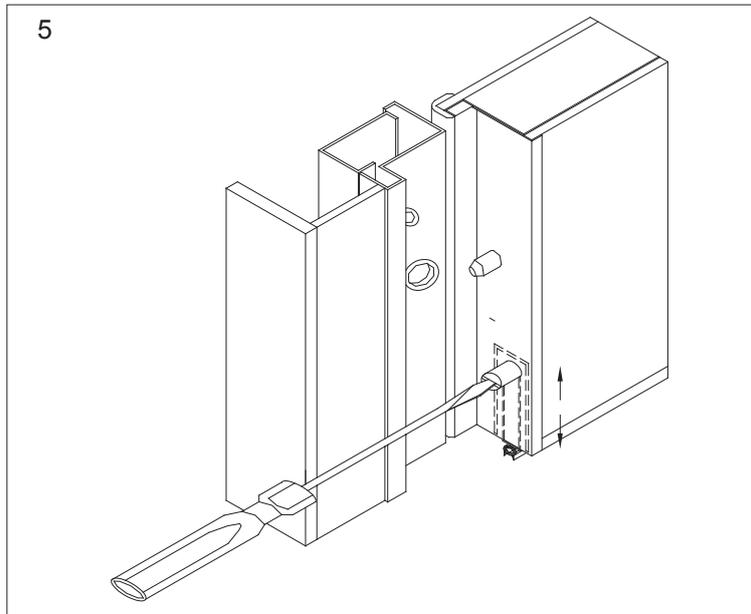
The hinges can be adjusted either vertically or horizontally. Once the door has been centered in the frame and placed at an angle with respect to the pavement, it is left at the point it is found without need of tightening other screws. Lastly, fasten the spring latch (point 2) so that the door does not move.



Una volta regolata la porta blindata, si registra il paraspiffero autolivellante. Avvitando in senso orario diminuisce la corsa quindi scende di meno, svitando in senso antiorario aumenta la corsa quindi scende di più. Regolare il paraspiffero in modo che scenda all'ultimo momento per evitare che strisci sul pavimento.

Attenzione: se la posa viene fatta su un pavimento in parquet ancora da verniciare, lasciare il paraspiffero in alto per evitare che si incolli.

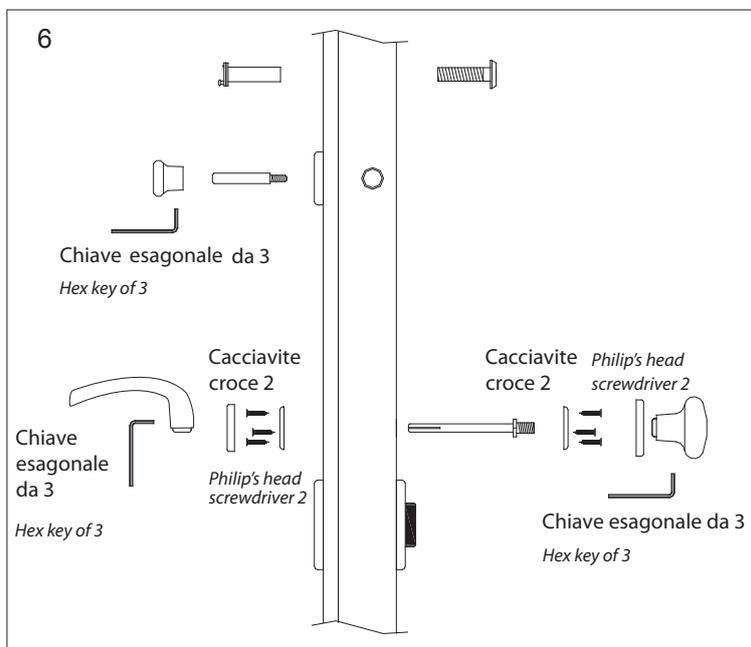
Once the armored door has been regulated, install the self-leveling draft excluder. Screwing clockwise decreases, that is, it is lowered down less. Screwing counterclockwise increases, that is, it is lowered more. Regulate the draft excluder so that it is lowered at the last moment so as to avoid it dragging along the floor. Attention: if the door is placed on a parquet floor that has not been stained, leave the draft excluder up off the ground so that it does not stick.



6 MONTAGGIO ACCESSORI - MOUNTING ACCESSORIES

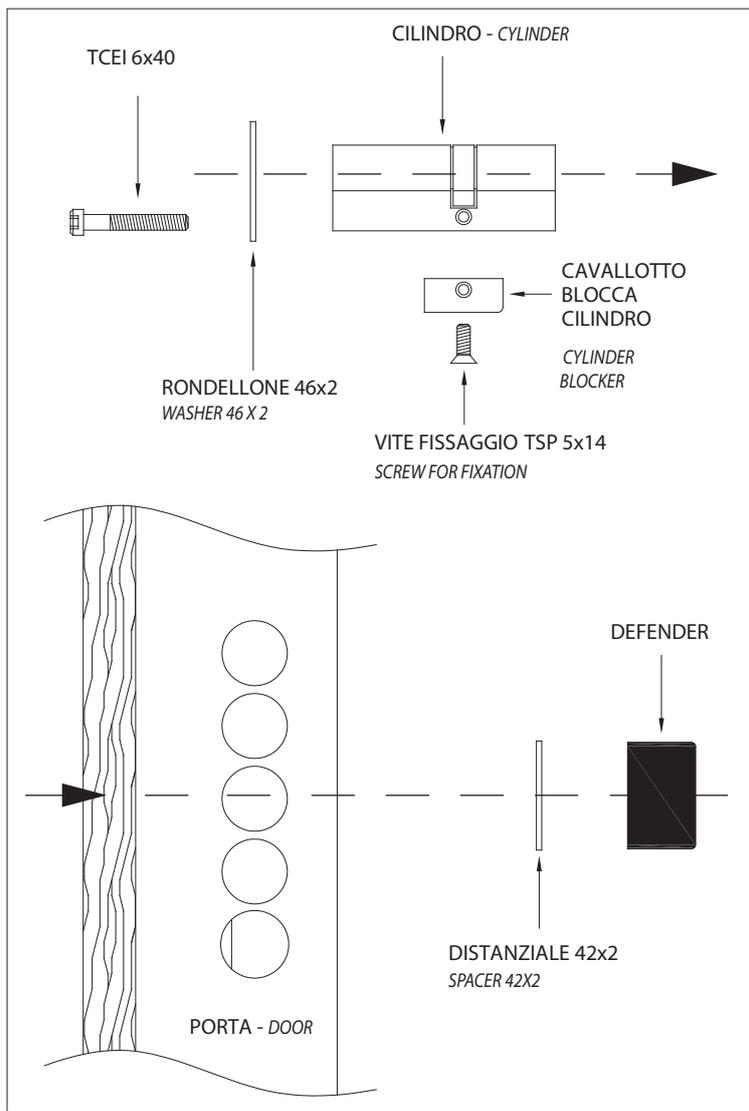
Nella scatola di corredo trovate tutto l'occorrente. Eseguire il montaggio come da disegno. I fori sono già fatti. Raccomandazioni: quando si monta la maniglia accostarla bene al pannello facendo pressione e poi serrare la brucola. La stessa cosa per il pomolo dell'apertura parziale, è consigliabile che sia ben serrato in modo che il movimento sia rallentato ed evitare che si inserisca accidentalmente.

In the box set you will find everything you will need. Perform the mounting as it is done in the picture. The holes are already made. Recommendations: when mounting the handle lay it down well on the panel applying pressure and then tighten the the hex key. The same thing for the knob for partial opening, it is advised to make sure it is well tightened in such a way that the movement is slowed and avoid that it is inserted accidentally.



● SPIEGAZIONE MONTAGGIO CILINDRO

EXPLANATION FOR MOUNTING THE CYLINDER



ISTRUZIONI - INSTRUCTIONS

E' importante prima di sfilare il cilindro, togliere il defender con i distanziali e il rondellone interno, per evitare che cadano dentro la porta. Quando si introduce il cilindro assicurarsi che sia nella posizione di lavoro prima che si serri il pacchetto, altrimenti si rischia di danneggiare la serratura.

It is important to first remove the cylinder, remove the defender with the spacers and the internal washer, in order to avoid that they fall inside the door. When the cylinder is introduced, make sure that it is in the working position before the packet is tightened, otherwise the lock can be damaged.

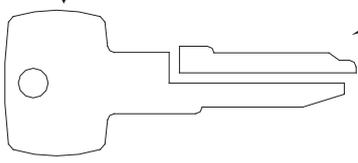
● SPIEGAZIONE SISTEMA KA P - EXPLANATION KA P SYSTEM

È una elaborazione su un cilindro Corbin Eurostar, per far sì che una unica chiave da cantiere apra tutte le porte.

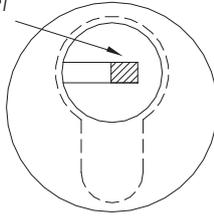
It is an elaboration on a cylinder Corbin Eurostar, so that only one pass-key for use on building sites can open all the doors.

ISTRUZIONI PER UTILIZZARE LA CHIAVE DA CANTIERE INSTRUCTIONS ON USING THE MASTER KEY

CHIAVE DA CANTIERE PASS-KEY FOR BUILDING SITE



INSERTO INSERT



- La chiave da cantiere deve essere introdotta completamente nel cilindro nella posizione in cui combini l'inserto (altrimenti se si forza si può spezzare).
 - Attenzione: il sistema prevede mezza chiave (l'inserto) sempre all'interno del cilindro.
- Questo comporta che prima di bloccarsi il cilindro fa mezzo giro. Quindi per la sicurezza è obbligatorio chiudere tutte le mandate o lasciare il cilindro in posizione di blocco (in posizione verticale).

- *The pass-key must be inserted completely in the cylinder in the position that matches the insert (otherwise, if forced, the key might break).*
 - *Attention: the system requires half of the key always inside of the cylinder. In this way the cylinder turns halfway before locking.*
- For safety reasons it is obligatory to close all of the locks or leave the cylinder in the locked position (vertical position).*

► PROBLEMI E SOLUZIONI - PROBLEMS AND SOLUTIONS

La chiave da cantiere stenta ad entrare:

- controllare che la chiave da cantiere sia introdotta in modo che combini l'inserto;
- controllare che non ci siano bave sulla punta della chiave da cantiere;
- aiutare l'introduzione muovendo leggermente la punta;
- mettere una goccia di lubrificante sulla punta della chiave da cantiere.

The pass-key has trouble entering:

- *check that the pass-key has been inserted properly;*
- *check to see that there are no rough projections on the end of the pass-key;*
- *help the introduction of the key by slightly moving the point;*
- *put a drop of lubricant on the point of the pass-key.*

► PROPRIETA' AGGIUNTIVE - ADDITIONAL PROPERTIES

L'inserto può avere la funzione di una pre-chiave padronale rendendo inaccessibile uno o più appartamenti.

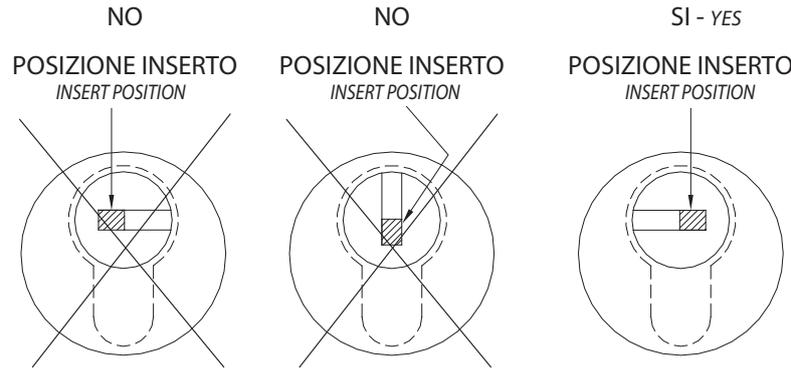
Esempio: in una palazzina di 20 appartamenti, su due sono finiti tutti i lavori, il capo cantiere può estrarre gli inserti, rendendoli inaccessibili a tutte le chiavi da cantiere che ha distribuito.

Attenzione: per riaprire le porte bisogna inserire ad ogni cilindro il proprio inserto.

The insert can have the function of a pre-master key rendering inaccessible one or more apartments. Example: in a building with 20 apartments, 2 apartments are completely finished, the head of construction can extract the inserts, rendering inaccessible all pass-keys he has distributed.

Attention: when reopening the door, it is necessary to place in every cylinder its own insert.

► ISTRUZIONI PER ESTRARRE L'INSERTO e introdurre la chiave padronale INSTRUCTIONS FOR EXTRACTING THE INSERT and introducing the master key



- Per essere estratto l'inserto deve essere posizionato in orizzontale sempre sul lato destro.
 - Prendere la pinzetta a punta ed estrarre l'inserto. Attenzione, se l'inserto non è posizionato bene non si estrarrà.
 - Inserire la chiave padronale e ruotare di 360° per annullare la combinazione dell'inserto sia esternamente che internamente (se per errore viene introdotta un'altra chiave padronale non succede niente).
- Attenzione: non introdurre mai la chiave padronale senza aver prima estratto l'inserto, altrimenti il cilindro va in blocco.

- *In order to extract the insert, it must be positioned horizontally on the right side.*
 - *Take the pointed tweezers and extract the insert.*
 - *Attention: if the insert is not positioned properly it will not be possible to extract it.*
 - *Insert the master key and rotate 360° to cancel the combination of the insert, inside and out (if by mistake a another master key is introduced nothing will happen).*
- Attention: never introduce the master key without first having extracted the insert, otherwise the cylinder will be blocked.*

► PROBLEMI E SOLUZIONI - PROBLEMS AND SOLUTIONS

L'inserto non si estrae:

- controllare che la posizione di estrazione sia corretta;
- mentre si tira per estrarre l'inserto ruotare di poco la punta per trovare il punto di estrazione.

La chiave padronale non ruota:

- provare con un'altra chiave in dotazione;
- provare con un altro gruppo di chiavi della stessa serie di porte.

The insert cannot be removed:

- *make sure that the removal position is correct;*
- *while pulling in order to extract the insert, rotate slightly the point in order to find the point of extraction.*

The master key does not rotate:

- *try using another key that was given;*
- *try using another set of keys of the same door series.*

● ISTRUZIONI D'USO - INSTRUCTIONS FOR USE

L'uso corretto del prodotto garantisce una durata maggiore, quindi l'apertura e la chiusura della porta blindata deve essere sempre fatta utilizzando le mani e accompagnata sempre fino al punto di chiusura (non deve essere mai sbattuta). Per ottenere il massimo della sicurezza, si consiglia di chiudere sempre la porta blindata con tutte le mandate ed estrarre la chiave.

The correct use of the product guarantees that it will last longer. The opening and closing of the armored door must always be done using the hands while guiding it always to the point of closure (the door must never be slammed). In order to obtain maximum security, it is advised to always close the armored door with all the locks and remove the key.

● PRECAUZIONI D'USO - PRECAUTIONS

Non lasciare mai la porta aperta specialmente in una posizione dove c'è molto vento.

Ever leave the door open, especially when there is lots of wind.

● PULIZIA ORDINARIA - REGULAR CLEANING

Sulla porta blindata occorre effettuare periodicamente le operazioni di pulizia. La frequenza con cui va effettuata la pulizia è in relazione all'aggressività dell'atmosfera del luogo dove viene installata. La pulizia deve essere eseguita con acqua e detergente neutro non abrasivo, asciugare con un panno. Evitare l'uso di sostanze aggressive come alcool ed ammoniaca.

The armored door should be cleaned periodically. How often the door should be cleaned depends on the harshness of the environment where it was installed. The door should be cleaned with water and detergent that is neutral and non-abrasive, then dry with a towel. Avoid the use of harsh substances such as alcohol and ammonium.

● MANUTENZIONE ORDINARIA - REGULAR MAINTENANCE

Una volta l'anno, con prodotti specifici non a base oleosa, lubrificare:

- il cilindro dove si introduce la chiave;
- le cerniere al centro dove si inserisce il perno nella femmina verso il basso;
- lo scrocco, solo la parte smussata.

Once a year, with specific non-oil based products, lubricate:
-the cylinder where the key is inserted;
-the hinges in the center where the pivot is inserted in the socket towards the bottom;
-the latch, only the curved part.

● RINFRESCO - REFINISHING

Pulizia del pannello esterno massello o in essenza lignea da polvere o altre impurità; applicazione con un panno in cotone di olio paglierino o altro prodotto specifico per 2 volte in maniera uniforme. Questo trattamento deve essere eseguito due volte l'anno.

Clean the solid external panel of dust or other impurities. Apply oil finish with a cotton cloth twice. Apply in a uniform manner. This treatment must be done twice a year.

● RITOCOCCO - RETOUCH

In caso di piccoli graffi sul pannello esterno, effettuare il ritocco con pennarelli per il legno della stessa mordenzatura, agendo con un movimento puntinato, non strisciato, pulendo subito le eventuali sbavature con un panno.

In case of small scratches on the external panel, use wood markers for retouching of the same etching. Apply with a dotted motion. Clean immediately any drops with a cloth.

● VERNICIATURA - STAINING

Per la verniciatura di pannelli esterni massello o in essenza lignea esposti alle intemperie procedere nel seguente modo:

- pulizia della superficie;
 - eventuale carteggiatura, sempre lungo vena, con grana prima da 180 e poi da 220;
 - riverniciatura con vernice all'acqua.
- E' consigliabile far effettuare questa operazione da personale specializzato.

To stain the solid external panels, effectively the wood exposed to weather, proceed in the following manner:

- clean the surface
- sand the surface with grains of 180 then 220;
- re-staining with water based stain.

It is recommended to have the painting done by professionals.

● GARANZIE - GUARANTEE

➤ GARANZIA LEGALE - LEGAL GUARANTEE

La porta blindata è garantita 2 anni dalla data della fattura in tutte le sue parti, sia quelle strutturali che quelle meccaniche.

Restano fuori dalla garanzia i naturali deterioramenti causati dall'uso.

The armored door is guaranteed for 2 years from the date it was completely manufactured, whether it be the structural or mechanical parts. Natural deteriorations caused by use are not guaranteed.

➤ GARANZIA COMMERCIALE - COMMERCIAL GUARANTEE

Alcuni componenti della porta blindata come pannelli e maniglia hanno una garanzia superiore ai 2 anni, (se dichiarata) sempre che venga rispettata la tipologia di esposizione consigliata nel catalogo generale.

The door such as the panels and the handles have a guarantee longer than 2 years, (if declared) as long as the door is placed in a location as stated in the general catalog.